SONY

3-865-283-**31**(1)

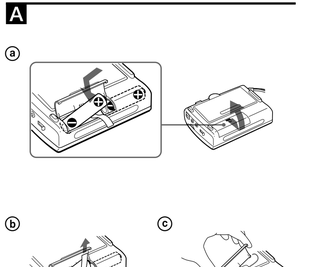
Cassette-Corder

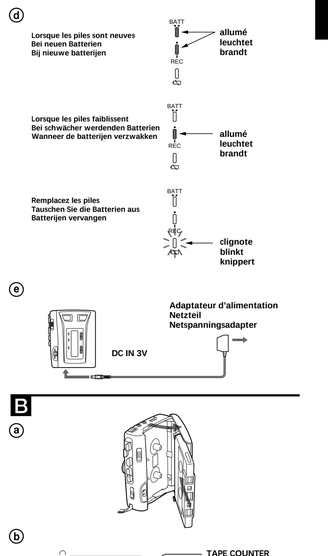
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

TCS-60DV

Sony Corporation © 1999 Printed in China

Sony on line http://www.world.sony.com/





Français

Félicitations !

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce magnétophone à cassette Sony.
Ce magnétophone à cassette est équipé d'un commutateur REC TIME qui vous permet d'enregistrer une durée double d'une cassette normale.

Remarque

Les cassettes enregistrées avec le commutateur REC TIME réglé sur la position DOUBLE ne peuvent être reproduites correctement sur un magnétophone à cassette sans fonction REC TIME.

► *Préparation*

Préparation de l'alimentation

Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

Piles sèches (voir Fig. A-ⓓ)

Assurez-vous que rien n'est branché à la prise DC IN 3V.

1 Ouvrez le couvercle du compartiment de piles.
2 Insérez deux piles de type R6 (AA) avec la bonne polarité et fermez le couvercle.

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une nouvelle pile avec une ancienne.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période de temps, enlevez les piles afin d'éviter tous dommages causés par une pile qui coule et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne seront pas utilisées lorsqu'une autre source d'alimentation est branchée.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-ⓓ)

Pour fermer le couvercle de compartiment de piles s'il est ouvert accidentellement (voir Fig. A-ⓓ)

Quand remplacer les piles (voir Fig. A-ⓓ)

Remplacez les piles lorsque les témoins BATT/REC s'éteignent et que le témoin ○ se met à clignoter. Les témoins BATT/REC changent comme illustré.

Remarques

- En mode FF (CUE) ou REW (REVIEW), il se peut que le témoin ○ se mette à clignoter. Ne remplacez les piles que lorsque la bande magnétique ne défile pas correctement.
- Lorsque les piles ont été employées pendant un certain temps, il se peut que les témoins BATT/REC clignotent durant la lecture si le volume est élevé. Cela n'indique cependant pas que vous devez remplacer les piles.

Durée des piles

(heures approximatives) (EIAJ*)

	Sony alcaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	9	2
Enregistrement	8,5	1,5

* Valeur mesurée suivant la norme EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Avec une cassette Sony HF et l'utilisation de haut-parleurs en mode de lecture)

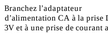
Remarque

L'autonomie de la batterie peut diminuer en fonction de l'utilisation de l'appareil.

Pour pouvoir exploiter les performances maximales de l'appareil, nous vous conseillons d'employer des piles alcalines.

Courant domestique (voir Fig. A-ⓔ)

Branchez l'adaptateur d'alimentation CA à la prise DC IN 3V et à une prise de courant au mur. Utilisez l'adaptateur d'alimentation AC-E30HG (non fourni). N'utilisez pas d'autre adaptateur d'alimentation CA.



Polarité de la fiche

Remarque

Les spécifications pour l'AC-E30HG varient suivant les zones géographiques. Vérifiez avant l'achat votre tension secteur locale et le modèle de la fiche.

► *Opération de l'appareil*

Enregistrement (voir Fig. B-ⓒ, ⓑ)

Vous pouvez enregistrer directement grâce au microphone stéréo intégré.
Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC.
Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

1 Appuyez sur la touche de réinitialisation du compteur pour remettre le compteur à zéro.

Remarque

Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

2 Introduisez une cassette normale (TYPE I) avec la face à enregistrer en premier lieu orientée vers le porte-cassette.

3 Sélectionnez les faces d'enregistrement.
Pour enregistrer sur les deux faces
Faites glisser DIR ➙ de façon à ce que l'indicateur FWD s'allume en vert.

L'enregistrement démarre à partir de la face orientée vers la fenêtre du compartiment à cassette (face avant) et passe automatiquement à la face arrière à la fin de la face avant (inversion automatique).

Pour enregistrer sur une seule face
Faites glisser DIR ➙ de façon à ce que l'indicateur REV s'allume en vert.

L'enregistrement démarre par la face orientée vers l'appareil (face arrière).

4 Réglez REC TIME sur le mode voulu.
NORMAL (4,8 cm/s): pour un son optimal. Recommandé pour les enregistrements normaux.
DOUBLE (2,4 cm/s): pour doubler la durée d'enregistrement (par exemple, 120 minutes sur les deux faces d'une cassette de 60 minutes). Convient pour l'enregistrement de conférences, de dictée, etc. Déconseillé pour l'enregistrement de musique.

5 Réglez VOR sur: H ou L pour démarrer l'enregistrement et activer des pauses d'enregistrement automatiquement en fonction du son.
H (haut) pour enregistrer des réunions ou dans des locaux tranquilles et/ou spacieux.
L (bas) pour enregistrer en dictée ou dans un endroit bruyant.
Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Remarque

Si le son à enregistrer n'est pas suffisamment fort, réglez le commutateur VOR sur OFF faute de quoi l'appareil risque de ne pas démarrer l'enregistrement.

6 Appuyez sur ● REC.
PLAY s'enfonce simultanément et l'enregistrement démarre. Pendant que la bande défile, le témoin BATT/REC s'allume et clignote suivant l'amplitude des sons.

A la fin de la face arrière, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension.

- L'appareil poursuit la reproduction normale de la cassette pendant un certain temps même après que le témoin ○ s'est mis à clignoter. Il convient cependant de remplacer les piles le plus rapidement possible. Sinon, le haut-parleur intégré peut émettre un bruit de forte amplitude et les enregistrements de ne plus se faire correctement.
- Le témoin ○ peut clignoter momentanément au début de la lecture ou à la fin de la cassette. Si le clignotement s'arrête directement, vous ne devez pas remplacer les piles.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter l'enregistrement	■ STOP
Interrompre temporairement l'enregistrement	Glissez PAUSE ➙ dans la direction de la flèche. *Pour relâcher la pause d'enregistrement, relâchez PAUSE ➙.*
Réécouter la portion qui vient d'être enregistrée	Appuyez sur le bouton REW/ REVIEW sans le libérer durant l'enregistrement. Libérez-le à l'endroit voulu pour débuter l'écoute.
Retirer une cassette	Appuyez sur ■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

* PAUSE ➙ sera également relâché automatiquement lorsque la touche ■ STOP est enfoncée (fonction stop-pause-relâchement).

Remarques

- N'utilisez pas de cassette de type "Hi" (TYPE II) ou métallique (TYPE IV). Sinon, le son risque d'être distordu lorsque vous reproduisez la cassette ou l'enregistrement précédent de ne pas être complètement effacé.
- Le commutateur SPEED CONTROL fonctionne uniquement en mode de lecture. L'enregistrement est réalisé indépendamment de cette commande.

Remarques sur les faces d'enregistrement

- Lorsque vous enregistrez sur les deux faces, l'enregistrement est interrompu durant quelques secondes, le temps que la cassette change de face.
- Lorsque vous ouvrez le compartiment à cassette, le sens de défilement de la bande revient à la face avant.
- Le sélecteur DIR ➙ ne peut être utilisé pendant un enregistrement.

Remarques sur le système VOR (enregistrement activé par la voix)

- Si vous utilisez le système VOR dans un endroit bruyant, l'appareil reste en mode d'enregistrement. Si le son est trop faible, au contraire, l'appareil ne démarre pas l'enregistrement. Réglez VOR sur H (haut) ou L (bas) suivant les conditions ambiantes de manière à n'enregistrer que ce que vous voulez.
- Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne parvenez pas à obtenir les résultats escomptés même en réglant VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Pour empêcher qu'une cassette se fasse accidentellement enregistrer (voir Fig. B-ⓒ)

Brisez et retirez les onglets de la cassette. Pour enregistrer de nouveau sur la cassette, couvrez les trous d'onglets avec un ruban adhésif.

(tournez)

Deutsch

Willkommen!

Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben.
Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmedauer verdoppeln läßt.

Hinweis

Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne den Schalter REC TIME nicht richtig wiedergegeben werden.

► *Vorbereitungen*

Vorbereiten der Stromquelle

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. A-ⓓ)

Vergewissern Sie sich, daß nichts an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist.

1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2 Legen Sie zwei R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Strom entzogen, wenn eine andere Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-ⓔ)

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-ⓓ)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-ⓓ)

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die BATT/REC-Anzeigen erlöschen und die Anzeige ○ blinkt.
Die BATT/REC-Anzeigen ändern sich wie in der Abbildung dargestellt.

Hinweise

- Bei der Funktion FF(CUE) und REW(REVIEW) blinkt möglicherweise die Anzeige ○. Tauschen Sie die Batterien nur aus, wenn das Band nicht korrekt läuft.
- Nachdem die Batterien einige Zeit lang benutzt wurden, flackern die BATT/REC-Anzeigen während der Wiedergabe möglicherweise, wenn die Lautstärke erhöht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.
- Auch wenn die Anzeige ○ blinkt, wird das Band in der Regel noch eine Zeitlang normal wiedergegeben. Dennoch sollten Sie die Batterien möglichst bald austauschen. Anderenfalls sind vom internen Lautsprecher möglicherweise laute Störgeräusche zu hören, oder die Aufnahme erfolgt nicht korrekt.
- Wenn die Wiedergabe gestartet wird oder das Bandende erreicht ist, blinkt die Anzeige ○ möglicherweise kurz auf. Hört die Anzeige sofort wieder auf zu blinken, brauchen Sie die Batterien nicht auszutauschen.

Ungefähre Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ*)

	Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	R6P (SR) von Sony
Wiedergabe	9	2
Aufnahme	8,5	1,5

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan). (Unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony und bei Wiedergabe mit Lautsprechern)

Hinweis

Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Netzstrom (siehe Abb. A-ⓔ)

Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert).
Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Polarität des Steckers

Hinweis

Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

► *Betrieb*

Aufnahme (siehe Abb. B-ⓒ, ⓑ)

Sie können Aufnahmen sofort über das eingebaute Stereo-Mikrofon aufzeichnen.
Achten Sie darauf, daß nichts an die Buchse MIC angeschlossen ist.
Damit beim Aufnehmen über das Flachmikrofon eine gute Qualität erzielt wird, legen Sie das Gerät so auf eine feste Oberfläche, wie z. B. einen Tisch, daß der Kassettenhalter nach oben weist.

1 Setzen Sie mit der Zählerrückstetaste den Bandzähler zurück.

Hinweis

Bei der Wiedergabe der Vorderseite wird die Zahl im Bandzähler erhöht, bei der Wiedergabe der Rückseite wird sie verringert.

2 Legen Sie eine normale Kassette (TYPE I) so ein, daß die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, auf den Kassettenhalter weist.

3 Wählen Sie die Aufnahmeseite.
Wenn beide Seiten bespielt werden sollen
Verschieben Sie DIR ➙ so, daß die Anzeige FWD grün leuchtet.

Die Aufnahme startet auf der Seite, die auf das Kassettenhalterfenster weist (Vorderseite), und wechselt am Ende dieser Seite automatisch zur Rückseite (Auto Reverse).
Wenn nur eine Seite bespielt werden soll
Verschieben Sie DIR ➙ so, daß die Anzeige REV grün leuchtet.

Die Aufnahme startet auf der Seite, die auf das Gerät weist (Rückseite).

4 Stellen Sie REC TIME auf den gewünschten Modus ein.
NORMAL (4,8 cm/s): So erzielen Sie die höchste Tonqualität. Dieser Modus wird für normale Aufnahmen empfohlen.
DOUBLE (2,4 cm/s): Hierbei verdoppelt sich die Aufnahmedauer, so daß sie zum Beispiel bei einer 60-Minuten-Kassette 120 Minuten beträgt. Dieser Modus eignet sich zum Aufzeichnen von Konferenzen, Diktaten usw., nicht jedoch für Musikaufnahmen.

5 Stellen Sie VOR auf: H oder L, wenn die Aufnahme stimmgesteuert erfolgen soll, d. h. wenn sie, je nachdem, ob Ton zu hören ist oder nicht, gestartet bzw. gestoppt werden soll.
H (hoch), wenn Sie bei Besprechungen oder in ruhiger Umgebung bzw. in einem großen Raum aufnehmen wollen.
L (niedrig), wenn Sie ein Diktat oder in lauter Umgebung aufnehmen wollen.
Stellen Sie VOR auf OFF, wenn Sie die Aufnahme manuell starten bzw. stoppen möchten.

Hinweis

Wenn der aufzunehmende Ton nicht laut genug ist, stellen Sie den Schalter VOR auf OFF. Anderenfalls startet das Gerät die Aufnahme möglicherweise nicht.

6 Drücken Sie ● REC.
PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.
Solange das Band läuft, leuchtet die BATT/REC-Anzeige und blinkt je nach Tonstärke.

Am Ende der Rückseite stoppt die Aufnahme, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie PAUSE ➙ in Pfeilrichtung. *Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause lassen Sie PAUSE ➙ los.**
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Drücken Sie beim Aufnehmen die REW/REVIEW, und halten Sie sie gedrückt. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.
Herausnehmen der Kassette	Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassettenfachdeckel von Hand.

* PAUSE ➙ springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

So überprüfen Sie den Ton
Schließen Sie Ohrhörer oder Kopfhörer fest an die Kopfhörerbuchse ∩ an.
Stellen Sie die Lautstärke für diese Funktion mit VOL ein.
Der Aufnahmepegel ändert sich dadurch nicht.

Hinweise

- Verwenden Sie keine Kassetten des Typs TYPE II (High Position) und des Typs TYPE IV (Metall). Bei solchen Kassetten kann der Ton bei der Wiedergabe verzerrt sein, oder die vorherige Aufnahme wird nicht vollständig gelöscht.
- Der Schalter SPEED CONTROL funktioniert nur im Wiedergabemodus. Die Aufnahme erfolgt unabhängig von der Einstellung dieses Schalters.

Hinweise zur Aufnahmeseite

- Wenn Sie beide Seiten aufnehmen, wird die Aufnahme beim Wechseln der Bandseite einige Sekunden lang unterbrochen.
- Wenn Sie den Kassettenhalter öffnen, wird als Bandrichtung automatisch wieder die Vorderseite eingestellt.
- Während der Aufnahme läßt sich der Schalter DIR ➙ nicht verschieben.

Hinweise zum VOR-System (VOR = Voice Operated Recording)

- Wenn Sie das VOR-System in lauter Umgebung einsetzen, nimmt das Gerät permanent auf. Ist der Ton dagegen zu leise, beginnt das Gerät nicht mit der Aufnahme. Stellen Sie VOR je nach Umgebungsbedingungen auf H (high - hoch) oder L (low - niedrig), so daß nur der gewünschte Ton aufgezeichnet wird.
- Die Funktion des VOR-Systems hängt von den jeweiligen Umgebungsbedingungen ab. Wenn Sie nicht die gewünschten Ergebnisse erzielen, wenn Sie VOR auf H oder L stellen, stellen Sie VOR auf OFF.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-ⓒ)

Brechen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, überkleben Sie die Aussparungen mit Klebeband.

(siehe nächste Seite)

Nederlands

Welkom!

Dank u voor de aankoop van deze Sony cassetterecorder.
Deze Cassette-Corder is uitgerust met een REC TIME-schakelaar waarmee de opnameduur van elke cassette kan worden verdubbeld.

Opmerking

Cassettes opgenomen met de REC TIME-schakelaar in de DOUBLE-stand kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassetterecorder zonder REC TIME-schakelaar.

► *Voorbereidingen*

Een spanningsbron klaarmaken

Kies één van de volgende spanningsbronnen.

Droge batterijen (zie afb. A-ⓓ)

Controleer of niets is aangesloten op de DC IN 3V-aansluiting.

1 Open het deksel van de batterijhouder.
2 Plaats twee R6 (AA) batterijen met de juiste polariteit en sluit het deksel.

Opmerkingen

- Laad geen droge batterij op.
- Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijdert u de batterijen om beschadiging en eventuele corrosie door lekkage te voorkomen.
- Droge batterijen verzwakken niet wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-ⓓ)

Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-ⓓ)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-ⓓ)

Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT/REC lampje uitdooft en het ○ lampje knippert. De BATT/REC lampjes veranderen als volgt.

Opmerkingen

- Het is mogelijk dat het ○ lampje knippert tijdens het snel vooruit of achteruit spoelen. Vervang de batterijen enkel wanneer de band niet correct loopt.
- Wanneer de batterijen al een tijdje in gebruik zijn, kunnen de BATT/REC lampjes tijdens de weergave knipperen als het volume hoger wordt gezet. Dit duidt er evenwel niet op dat de batterijen aan vervanging toe zijn.
- Het toetsel speelt nog een tijdje normaal, zelfs nadat de ○ lamp is begonnen knipperen. Toch moeten de batterijen zo snel mogelijk worden vervangen zoniet kan de ingebouwde luidspreker een hard geluid produceren en kunnen opnamen niet correct gebeuren.

- De ○ lamp kan even knipperen aan het begin van de weergave of aan het eind van de cassette. Als het knipperen meteen stopt, hoeven de batterijen niet te worden vervangen.

Levensduur batterijen

(bij benadering in uren) (EIAJ*)

	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Weergave	9	2
Opname	8,5	1,5

* Waarde gemeten volgens de EIAJ-norm (EIAJ = Electronic Industries Association of Japan). (Met een Sony HF cassette en weergave via luidsprekers.)

Opmerking

De gebruiksduur van de batterij kan wel eens korter zijn, afhankelijk van de manier waarop u het apparaat gebruikt.

Voor optimale prestaties raden wij alkalinebatterijen aan.

Gebruik op netstroom (zie afb. A-ⓔ)

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting en een stopcontact. Gebruik de AC-E30HG netspanningsadapter (niet meegeleverd). Gebruik geen andere netspanningsadapter.

Polariteit van de stekker

Opmerking

De specificaties voor de AC-E30HG kunnen van land tot land verschillen. Controleer de lokale netspanning en de vorm van de stekker voordat u een adapter koopt.

► *Bediening van het toestel*

Opname (zie afb. B-ⓒ, ⓑ)

U kan meteen opnemen met behulp van de ingebouwde stereo microfoon.
Controleer of er niets is aangesloten op de MIC-aansluiting.
Plaats het toestel met de cassettehouder naar boven op een harde ondergrond zoals bijvoorbeeld een bureau, zodat de vlakke microfoon goed kan opnemen.

1 Druk op de teller-terugstelknop om de teller terug op nul te zetten.

Opmerking

Het cijfer op de bandteller vermeerdert bij het afspelen van de voorkant en verminderd bij het afspelen van de achterkant.

2 Breng een normale (TYPE I) cassette in met de kant waarop u wilt beginnen opnemen naar de cassettehouder gericht.

3 Opnamekant kiezen.
Opnemen op beide kanten
Verschuif DIR ➙ zodat de FWD indicator groen oplicht.

De opname begint met de kant die naar het venster van de cassettehouder toe is gericht (voorkant) en gaat aan het eind van de voorkant automatisch door op de achterkant (Auto Reverse).
Opnemen op één kant
Verschuif DIR ➙ zodat de REV indicator groen oplicht.

De opname begint met de kant die naar het toestel toe is gericht (achterkant).

4 Zet REC TIME in de gewenste stand.
NORMAL (4,8 cm/s): voor optimale geluidskwaliteit. Aanbevolen voor normale opnamen.
DOUBLE (2,4 cm/s): voor dubbele opnameduur (bijvoorbeeld 120 minuten met beide kanten van een cassette van 60 minuten). Geschikt voor het opnemen van conferenties, dicteren, enz. Niet aanbevolen voor het opnemen van muziek.

5 Zet VOR op H of L om de opname automatisch te starten en te pauzeren bij geluid.
H (high) om op te nemen bij stille omgevingen of op een stille en/of ruime plaats.
L (low) om te dicteren of op te nemen op een lawaaierige plaats.
Zet VOR op OFF om de opname manueel te starten en te stoppen.

Opmerking

Wanneer het geluid dat moet worden opgenomen niet luid genoeg is, moet u de VOR-schakelaar op OFF zetten, zoniet zal het toestel niet beginnen opnemen.

6 Druk op ● REC.
PLAY wordt tegelijkertijd ingedrukt en het opnemen begint.
Terwijl de band loopt, brandt het BATT/REC lampje en knippert afhankelijk van de sterkte van het geluid.

Aan het eind van de achterkant stopt de opname en schakelt het toestel automatisch uit.

Om	Drukt u op of zet u de schakelaar op
De opname te stoppen	■STOP
De opname tijdelijk te onderbreken	Schuif PAUSE ➙ in de richting van het pijltje. *Om de opname-pauzestand te verlaten, laat PAUSE ➙ los.**
De opname te beluisteren	Houd REW/REVIEW ingedrukt tijdens het opnemen. Laat de toets los op het punt dat de weergave moet starten.
Een cassette uit te nemen	Druk op ■ STOP en open het deksel van de cassettehouder met de hand.

* PAUSE ➙ wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

Om het geluid te controleren
Sluit een oortelefoon of hoofdtelefoon goed aan op ∩ (hoofdtelefoon).
Regel het controlevolume met VOL. Het opnameniveau verandert niet.

Opmerkingen

- Gebruik geen Hi (TYPE II) of Metal (TYPE IV) cassette. Indien u dat toch doet, kan het geluid vervormd zijn bij het afspelen van een cassette of kan de vorige opname niet helemaal worden gewist.
- De SPEED CONTROL schakelaar werkt enkel in de weergavestand. Het opnemen gebeurt onafhankelijk van deze instelling.

Opmerkingen betreffende de opnamekanten.

- Bij het opnemen op beide kanten, wordt de opname enkele seconden onderbroken tijdens het wisselen van kant.
- Wanneer u de cassettehouder opent, wordt de bandlooprichting weer ingesteld op vooruit.
- De DIR ➙ werkt niet tijdens het opnemen.

Opmerkingen betreffende het VOR (Voice Operated Recording - stemgestuurde opname) systeem

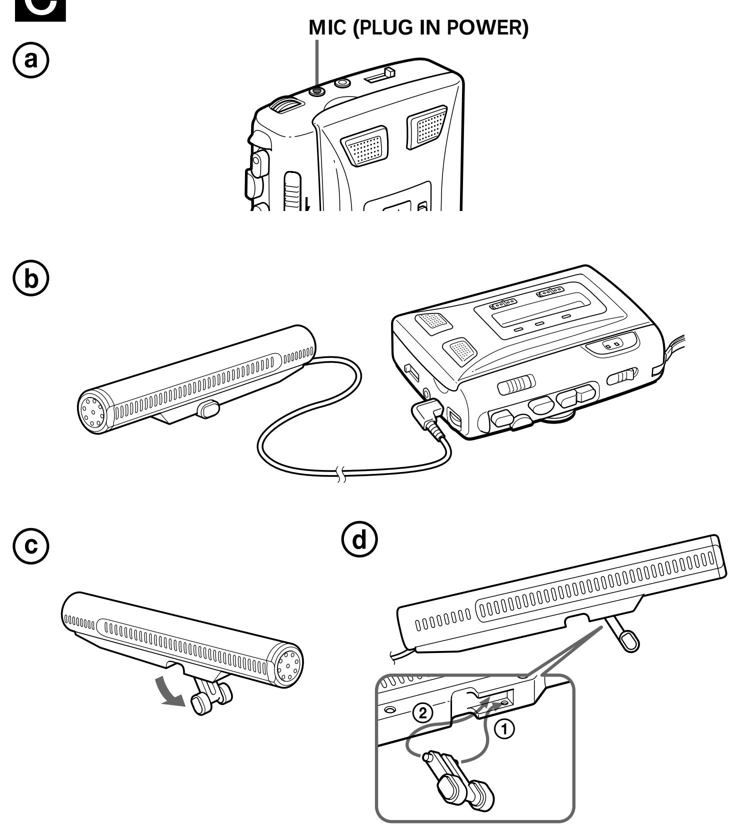
- Als u het VOR-systeem op een lawaaierige plaats gebruikt, blijft het toestel in de opnamestand. Als het geluid daarentegen te zacht is, start de opname niet. Zet VOR afhankelijk van de omstandigheden op H (high) of L (low) zodat alleen het gewenste geluid wordt geregistreerd.
- De werking van het VOR-systeem wordt bepaald door de omstandigheden. Als u niet het gewenste resultaat bekomt, zelfs nadat u VOR op H of L hebt gezet, moet u VOR uitschakelen.

Voorkomen dat een opname toevallig wordt gewist (zie afb. B-ⓒ)

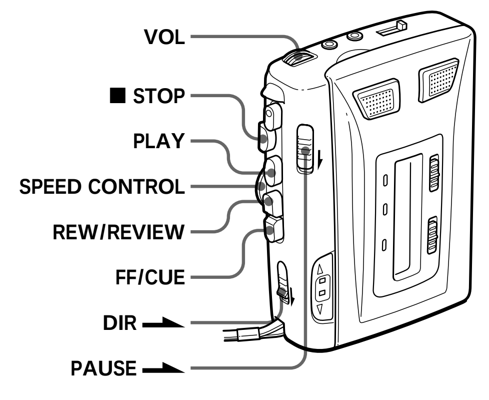
Verwijder de wisspreventienokjes van de cassette. Als u een beveiligde cassette later weer voor opname geschikt wilt maken, dient u de ontstane openingen met een stukje plakband te bedekken.

(z.o.z)

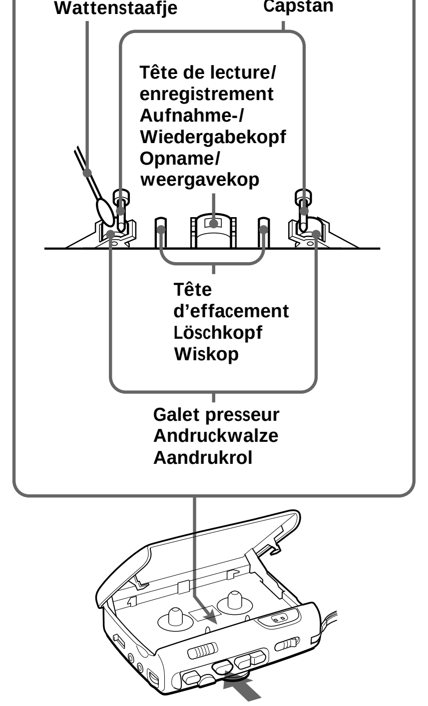
C



D



E



Enregistrement au départ de différentes sources sonores (voir Fig. C-ⓐ)

Raccordez les écouteurs / casque d'écoute pour contrôler le son enregistré. Réglez VOR en fonction des conditions ambiantes d'enregistrement avant de démarrer l'enregistrement.

Enregistrement à l'aide du microphone fourni (voir Fig. C-ⓑ)

Raccordez le "microphone super-directionnel" (monaural) fourni sur la prise MIC et orientez le microphone vers la source sonore.

Remarque
Le microphone fourni enregistrera des bruits parasites si vous le tenez à la main pendant l'enregistrement. Placez le microphone sur une surface plane.

Pour utiliser le support (voir Fig. C-ⓒ)

Si le support s'enlève (voir Fig. C-ⓓ)
Fixez le support comme illustré.

Enregistrement avec un microphone externe

Branchez un microphone sur la prise MIC. Utilisez un microphone de faible impédance (moins de 3 kilohms), par exemple un ECM-TS120 (non fourni).
Si vous utilisez un microphone auto-alimenté, l'alimentation du microphone est assurée par cet appareil.

Enregistrement au départ d'un autre appareil

Raccordez un autre appareil à la prise MIC à l'aide d'un câble de connexion RK-G128HG (minifiche stéréo ↔ deux fiches phono) ou RK-G134HG (minifiche stéréo ↔ minifiche stéréo) (non fourni).

Remarques sur l'enregistrement avec un microphone ou de sources externes
- Lorsque la fiche MIC est branchée, le microphone stéréo intégré est automatiquement désactivé et l'entrée d'enregistrement commute automatiquement la source connectée.
- Si vous enregistrez au départ d'un microphone externe, il se peut que le système VOR ne fonctionne pas correctement en raison de la différence de sensibilité.

Lecture d'une cassette (voir Fig. D)

1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.

2 Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement.
Pour reproduire des cassettes vendues dans le commerce, sélectionnez NORMAL.

3 Appuyez sur PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume. La lecture démarre à partir de la face avant et passe automatiquement à la face arrière à la fin de la face avant (inversion automatique).

4 Réglez la vitesse de lecture. Tournez SPEED CONTROL sur:
SLOW (lent) pour une lecture au ralenti.
Position centrale pour une lecture à vitesse normale.
FAST (rapide) pour une lecture en accéléré.

A la fin de la face arrière, la lecture s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter la lecture, l'avance rapide ou le rembobinage	■ STOP
Interompre temporairement la lecture	Glissez PAUSE → dans la direction de la flèche. *Pour relâcher la pause de lecture, relâchez PAUSE →**.
Reproduire la face arrière uniquement	DIR → de façon à ce que l'indicateur REV s'allume en vert et appuyez ensuite sur PLAY.
Faire défiler vers l'avant durant la lecture (CUE)	Appuyez sur le bouton FF / CUE sans le libérer et libérez-le lorsque vous le voulez.
Faire défiler vers l'arrière durant la lecture (REVIEW)	Appuyez sur le bouton REW / REVIEW sans le libérer et libérez-le lorsque vous le voulez.
Avance rapide**	FF / CUE durant l'arrêt.
Rembobiner**	REW / REVIEW durant l'arrêt.
Commuter la face de lecture	DIR →
Débuter l'enregistrement pendant la lecture	● REC
Retirer une cassette	Appuyez sur ■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

* PAUSE → sera automatiquement relâché lorsque ■ STOP est enfoncé (fonction stop-pause-relâchement).
** L'avance rapide et le rembobinage s'arrêtent à la fin de la face et l'appareil se met automatiquement hors tension.

▶ Informations supplémentaires

Précautions

Concernant l'alimentation
- Opérez l'appareil seulement sur le CC 3 V. Pour une opération avec CA, utilisez l'adaptateur d'alimentation CA recommandé pour l'appareil. N'utilisez pas d'autre type. Pour l'opération avec pile, utilisez deux piles de type R6 (AA).

Concernant l'appareil
- Ne laissez pas l'appareil près des sources de chaleur, ou dans un endroit exposé à la lumière directe, à la poussière excessive ou au choc physique.
- Si un objet solide ou un liquide devait tomber dans l'appareil, enlevez les piles ou débranchez l'adaptateur d'alimentation CA, et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié avant de l'opérer de nouveau.
- Gardez les cartes de crédit personnelles qui utilisent une bande de codification magnétique ou les montres remontées à ressort loin de l'appareil, pour empêcher les dommages qui pourraient être causés par l'aimant du haut-parleur de l'appareil.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, réglez-le en mode de lecture et faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Concernant les cassettes de plus de 90 minutes
Nous ne recommandons pas l'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes, sauf pour un enregistrement ou une lecture continu de longue durée. Elles sont très minces et ont tendance à s'étirer facilement.

Pour toutes questions ou tous problèmes concernant votre appareil, veuillez s'il vous plaît consulter votre concessionnaire Sony le plus près.

Entretien (voir Fig. E)

Pour nettoyer les têtes et autres pièces qui entrent en contact avec le ruban
Essuyez les têtes, le galet presseur et le cabestan à l'aide d'un coton-tige imprégné d'alcool toutes les 10 heures d'utilisation.

Pour nettoyer l'extérieur
Utilisez un linge doux légèrement humecté d'eau. N'utilisez pas d'alcool, de benzine ou de diluant.

Dépannage

Si le problème persiste après que vous avez procédé à ces contrôles, consultez votre revendeur Sony.

Impossible d'enfoncer la touche ● REC.
- L'onglet de la cassette est brisé.

La lecture ne démarre pas.
- La cassette est arrivée à la fin de la face arrière. Appuyez sur DIR → pour commuter la face de lecture.

L'appareil ne fonctionne pas.
- La polarité des piles est incorrecte.
- Les piles sont plates.
- Vous avez fait coulisser PAUSE → dans le sens de la flèche.
- L'adaptateur d'alimentation ou le cordon pour batterie de voiture n'est pas fermement branché.
- Alors que vous essayez de faire fonctionner l'appareil sur des piles sèches, l'adaptateur secteur est resté branché sur la prise DC IN 3V, mais n'est pas raccordé à la source d'alimentation.

Aucun son n'est diffusé par les haut-parleurs.
- Débranchez les écouteurs / casque d'écoute.
- Augmentez le volume.

La vitesse de la cassette est trop rapide ou lente en mode de lecture.
- Le commutateur REC TIME n'est pas réglé sur la bonne position. Réglez-le sur la même vitesse que celle utilisée pour l'enregistrement.
- Le SPEED CONTROL est réglé ailleurs qu'au centre.

Pertes de son ou parasites excessifs
- Le volume est baissé complètement.
- Les piles sont plates.
- Les têtes sont contaminées. Voir "Entretien".

Impossible d'enregistrer
- Le raccordement est incorrect.
- Les piles sont plates.
- La tête de lecture / enregistrement est contaminée.
- VOR n'a pas été correctement réglé à l'aide de VOR.

L'enregistrement est interrompu.
- VOR est réglé sur H ou L. Lorsque vous n'utilisez pas VOR, réglez-le à OFF.

L'enregistrement ne peut être effacé complètement.
- La tête d'effacement est contaminée.
- Vous utilisez une cassette "Hi" (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

Un déclic se fait entendre pendant l'exploitation de la bande.
- La touche du compteur de bande n'a pas été enfoncée correctement. Appuyez et ramenez le compteur sur "000".

Spécifications

Système d'enregistrement
Système stéréo à 4 pistes et 2 canaux
Vitesse de défilement de la bande
4,8 cm / s ou 2,4 cm / s
Gamme de fréquences
250 - 8.000 Hz avec une cassette normale (TYPE I) (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")
Haut-parleur
Approx.3,6 cm ($1\,^7/_{16}$ po.) dia. x 2
Puissance de sortie
Haut-parleurs: 160 mW + 160 mW (à 10 % de distorsions harmoniques)
Casque d'écoute: 6 mW + 6 mW (à 10 % de distorsions harmoniques)
Entrée
Prise d'entrée de microphone (miniprise) sensibilité de 0,2 mV pour un microphone d'une impédance de 3 kilohms ou moins
Sortie
Prise 🎧(casque d'écoute) (miniprise) pour écouteurs de 8 - 300 ohms
Plage de réglage de la vitesse de défilement de la bande
De +25 % à –15 % (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")
Exigences d'alimentation
Piles R6 (AA) 3 V CC x 2 / Sources d'alimentation 3 V CC externes
Dimensions (l/h/p) (parties saillantes et commandes comprises)
Aprox. 88,7 x 113,4 x 41,3 mm ($3\,^1/_2$ x $4\,^1/_2$ x $1\,^{11}/_{16}$ po)
Masse
Approx. 280 g (9,9 oz.)
Accessoires fournis
Microphone super-directionnel (1)
Ecouteurs stéréo (1) (modèle européen uniquement)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans avis préalable.

Aufnehmen von unterschiedlichen Tonquellen (siehe Abb. C-ⓐ)

Schließen Sie Kopfhörer / Ohrhörer an, wenn Sie den aufgezeichneten Ton überprüfen wollen. Stellen Sie VOR vor dem Aufnehmen entsprechend der Aufnahmesituation ein.

Aufnehmen mit dem mitgelieferten Mikrofon (siehe Abb. C-ⓑ)

Schließen Sie das mitgelieferte "Super-Richtmikrofon" (monaural) an die Buchse MIC an, und richten Sie das Mikrofon auf die Tonquelle.

Hinweis
Das mitgelieferte Mikrofon nimmt Störgeräusche auf, wenn Sie es beim Aufnehmen in der Hand halten. Stellen Sie das Mikrofon auf einer ebenen Fläche auf.

So verwenden Sie den Ständer (siehe Abb. C-ⓒ)

Wenn sich der Ständer löst (siehe Abb. C-ⓓ)
Bringen Sie den Ständer wie in der Abbildung dargestellt an.

Aufnehmen mit einem externen Mikrofon

Schließen Sie ein Mikrofon an die Buchse MIC an. Verwenden Sie ein Mikrofon mit niedriger Impedanz (weniger als 3 kOhm) wie z. B. ECM-TS120 (nicht mitgeliefert).
Bei einem Plug-in-Power-Mikrofon liefert dieses Gerät den Strom für das Mikrofon.

Aufnehmen von anderen Geräten

Schließen Sie mit dem Verbindungskabel RK-G128HG (Stereoministecker ↔ zwei Cinchstecker) oder RK-G134HG (Stereoministecker ↔ Stereoministecker) (nicht mitgeliefert) ein anderes Gerät an die Buchse MIC an.

Hinweise zum Aufnehmen mit einem Mikrofon oder von externen Quellen
- Wenn ein Gerät an die Buchse MIC angeschlossen ist, wird das eingebaute Mikrofon automatisch ausgeschaltet, und der Aufnahmeeingang wechselt automatisch zur angeschlossenen Tonquelle.
- Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. D)

1 Legen Sie eine Kassette ein. Die wiederzugebende Seite muß zum Bandhalter weisen.

2 Stellen Sie REC TIME auf dieselbe Position ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde. Zur Wiedergabe handelsüblicher Kassetten wählen Sie NORMAL.

3 Drücken Sie PLAY, und stellen Sie die Lautstärke ein. Eine kleine Erhöhung neben VOL zeigt die Richtung zum Verringern der Lautstärke an. Die Wiedergabe startet auf der Vorderseite und wechselt am Ende dieser Seite automatisch zur Rückseite (Auto Reverse).

4 Stellen Sie die Geschwindigkeit für die Bandwiedergabe ein. Drehen Sie SPEED CONTROL auf:
SLOW (langsam), wenn das Band mit niedrigerer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.
Die mittlere Position, wenn das Band mit normaler Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.
FAST (schnell), wenn das Band mit höherer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.

Am Ende der Rückseite stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe / Stoppen des schnellen Vor-oder Zurückspulens	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie PAUSE → in Pfeilrichtung. *Zum Fortsetzen der Wiedergabe nach einer Pause lassen Sie PAUSE → los**.
Wiedergeben der Rückseite	Verschieben Sie DIR →, so daß die Anzeige REV grün leuchtet, und drücken Sie PLAY.
Vorwärtssuchen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie FF / CUE, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie REW / REVIEW, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Vorspulen**	Drücken Sie im Stopmodus FF / CUE.
Zurückspulen**	Drücken Sie im Stopmodus REW / REVIEW.
Wechseln der Wiedergabeseite	DIR →
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie ● REC.
Herausnehmen der Kassette	Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassettenfachdeckel von Hand.

* PAUSE → springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).
** Am Anfang bzw. Ende der Seite stoppt das Spulen des Bandes, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

▶ Weitere Informationen

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung
- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom.
Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien der Größe AA.

Umgang mit dem Gerät
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Bänder mit mehr als 90 Minuten Aufnahmedauer
Sie sollten Bänder mit einer Aufnahmedauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes ununterbrochenes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Wartung (siehe Abb. E)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg
Reinigen Sie nach jeweils 10 Gebrauchsstunden Tonköpfe, Andruckwalze und Kapstan mit einem Wattestäbchen, das Sie mit Alkohol angefeuchtet haben.

So reinigen Sie das Gehäuse
Nehmen Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnung.

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Durchführung der folgenden Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

● REC läßt sich nicht drücken.
- Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgebrochen.

Wiedergeben ist nicht möglich.
- Das Band ist am Ende der Rückseite angelangt. Wechseln Sie mit DIR → die Wiedergabeseite.

Das Gerät funktioniert nicht.
- Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE → wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.
- Sie versuchen, das Gerät mit Trockenbatterien zu betreiben, aber das Netzteil ist mit der Buchse DC IN 3V verbunden, und es ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen.

Über die Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.
- Lösen Sie die Kopfhörer / Ohrhörer.
- Stellen Sie die Lautstärke am Gerät höher ein.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.
- Der Schalter REC TIME ist nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie ihn auf dieselbe Geschwindigkeit ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.
- SPEED CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.
- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Die Tonköpfe sind verschmutzt (siehe "Wartung").

Aufnehmen ist nicht möglich.
- Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Der Aufnahme- / Wiedergabekopf ist verschmutzt.
- VOR ist aktiviert, wurde aber nicht richtig eingestellt.

Die Aufnahme wird unterbrochen.
- VOR ist auf H oder L gestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden wollen, stellen Sie VOR auf OFF.

Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.
- Der Löschkopf ist verschmutzt.
- Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

Beim Bandtransport ist ein klickendes Geräusch zu hören.
- Die Bandzählertaste wurde nicht richtig gedrückt. Drücken Sie sie, und setzen Sie den Zähler auf "000" zurück.

Technische Daten

Aufnahmesystem
4 Spuren, 2 Kanäle, stereo
Bandgeschwindigkeit
4,8 cm / s oder 2,4 cm / s
Frequenzbereich
250 - 8.000 Hz bei normalen Kassetten (TYPE I) (Schalter REC TIME in der Position "NORMAL")
Lautsprecher
Durchmesser ca. 3,6 cm x 2
Leistungsabgabe
Lautsprecher: 160 mW + 160 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)
Kopfhörer: 6 mW + 6 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)
Eingang
Mikrofoneingangsbuchse (Minibuchse) mit einer Empfindlichkeit von 0,2 mV für Mikrofon mit einer Impedanz von maximal 3 Kiloohm
Ausgang
Kopfhörerbuchse 🎧(Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 - 300 Ohm
Einstellbereich für Bandtransportgeschwindigkeit
Von +25 % bis –15 % (Schalter REC TIME in der Position "NORMAL")
Stromversorgung
R6-Batterien mit 3 V Gleichstrom (Größe AA) x 2 / Externe Stromquellen mit 3 V Gleichstrom
Abmessungen (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente)
Ca. 88,7 × 113,4 × 41,3 mm
Gewicht
Ca. 280 g
Mitgeliefertes Zubehör
Super-Richtmikrofon (1)
Stereoohrhörer (1) (nur Modell für Europa)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Opnemen van verschillende geluidsbronnen (zie afb. C-ⓐ)

Sluit een hoofdtelefoon / oortelefoon aan om het opnamegeluid te controleren. Stel VOR in voor de opname naargelang van de omstandigheden.

Opnemen met de meegeleverde microfoon (zie Fig. C-ⓑ)

Sluit de meegeleverde "superdirectionele microfoon" (mono) aan op MIC en richt hem naar de geluidsbron.

Opmerking
De meegeleverde microfoon registreert geluid wanneer hij tijdens het opnemen in de hand wordt gehouden. Plaats de microfoon op een vlakke ondergrond.

Gebruik van de steun (zie Fig. C-ⓒ)

Als de steun losraakt (zie Fig. C-ⓓ)
Bevestig de steun zoals de afbeelding laat zien.

Opname met een externe microfoon

Sluit een microfoon aan op de MIC aansluiting. Een microfoon met lage impedantie gebruiken (minder dan 3 kOhm) zoals de ECM-TS120 (niet meegeleverd).
Een microfoon met stekkervoeding wordt via het toestel gevoed.

Opname van andere apparatuur

Sluit andere apparatuur aan op MIC met behulp van de RK-G128HG (stereo ministekker ↔ twee tulpstekkers) of RK-G134HG (stereo ministekker ↔ stereo ministekker) verbindingskabel (niet meegeleverd).

Opmerkingen betreffende opname met een microfoon of externe bronnen.
- Wanneer een stekker in MIC zit, is de ingebouwde stereo microfoon automatisch uitgeschakeld en wordt automatisch opgenomen van de aangesloten apparatuur.
- Bij opname met een externe microfoon is het mogelijk dat het VOR systeem niet goed werkt wegens het verschil in gevoeligheid.

Een cassette afspelen (zie afb. D)

1 Breng een cassette in met de kant die u wilt afspelen naar de cassettehouder gericht.

2 Zet REC TIME in dezelfde stand als voor opname. Kies NORMAL voor het afspelen van voorbespeelde cassettes.

3 Druk op PLAY en regel het volume. Het bolletje in reliëf naast VOL toont in welke richting het volume moet worden dichtgedraaid.
De weergave begint met de voorkant en gaat aan het eind van de voorkant automatisch door op de achterkant (Auto Reverse).

4 Regel de weergavesnelheid. Zet SPEED CONTROL op:
SLOW (traag) voor weergave met tragere snelheid.
Het midden voor weergave met normale snelheid.
FAST (snel) voor weergave met hogere snelheid.

Aan het eind van de achterkant stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit.

Om	Drukt u op of zet u de schakelaar op
De weergave te stoppen of te stoppen met versneld voorwaarts of achterwaarts te spoelen	■ STOP
De weergave tijdelijk te onderbreken	Schuif PAUSE→ in de richting van het pijltje. *Om de weergave-pauzestand te verlaten, laat PAUSE →* los.*
Alleen de achterkant wordt afgespeeld	Schuif DIR → zodat de REV indicator groen oplicht en druk op PLAY.
Vooruit te zoeken tijdens weergave (CUE)	Houd FF / CUE ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt.
Achteruit te zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Houd REW / REVIEW ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt.
Snel vooruit te spoelen**	Druk vanuit de stop-stand op FF / CUE.
Achteruit te spoelen**	Druk vanuit de stop-stand op REW / REVIEW.
Verander van weergavekant	DIR →
De opname te starten tijdens de weergave	● REC
Een cassette uit te nemen	Druk op ■ STOP en open het deksel van de cassettehouder met de hand.

* PAUSE → wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).
** Snel vooruit en achteruit spoelen stopt aan het eind van de kant en het toestel schakelt automatisch uit.

▶ Aanvullende informatie

Voorzorgsmaatregelen

Voedingsbronnen
- Laat het toestel alleen werken op 3 V DC. Gebruik enkel de aanbevolen netspanningsadapter (niet meegeleverd) voor voeding op netstroom. Gebruik nooit een andere adapter. Laat het toestel alleen op twee R6 (AA) batterijen werken.

Het apparaat
- Zet het apparaat niet in de buurt van verwarmingstoestellen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopcontact en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken voor u het weer in gebruik neemt.
- Aangezien er een sterke magneet wordt gebruikt in de luidsprekers, dient u credit-cards met een magnetische code en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat te houden om eventuele beschadiging door de magneet te voorkomen.
- Wanneer het apparaat gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de weergavestand inschakelen en het enkele minuten laten opwarmen alvorens een cassette in te brengen.

Cassettes van meer dan 90 minuten
Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aangeraden, tenzij voor langdurige, ononderbroken opname of weergave. De band van dergelijke cassettes is heel dun en rekt makkelijk.

Mocht u vragen hebben of problemen met de bediening, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Onderhoud (zie afb. E)

De koppen en het bandloopvlak reinigen
Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan om de 10 gebruiksuren met een wattenstaafje dat in alcohol is gedrenkt.

De behuizing reinigen
Reinig de behuizing met een zachte doek, licht bevochtigd met water. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.

Verhelpen van storingen

Mocht er na het uitvoeren van deze controles nog een probleem zijn, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

● REC kan niet worden ingedrukt.
- Het wispreventienokje op de cassette is verwijderd.

Afspelen lukt niet.
- De band heeft het eind van de achterkant bereikt. Druk op DIR → om te veranderen van weergavekant.

Het toestel werkt niet.
- De batterijen zijn verkeerd geplaatst.
- De batterijen zijn verzwakt.
- PAUSE → is in de richting van het pijltje geschoven.
- De netspanningsadapter is niet goed aangesloten.
- U wilt het toestel gebruiken op droge batterijen maar de netspanningsadapter is wel aangesloten op de DC IN 3V aansluiting maar niet op de spanningsbron.

Er komt geen geluid uit de luidsprekers.
- Koppel de hoofdtelefoon / oortelefoon los.
- Zet het volume hoger.

De cassette wordt te snel of te traag afgespeeld in de weergavestand.
- De REC TIME schakelaar is niet correct ingesteld. Zet hem op dezelfde snelheid als voor de opname.
- SPEED CONTROL staat niet in de middelste stand.

Het geluid valt weg of er is veel ruis.
- Het volume staat volledig dicht.
- De batterijen zijn verzwakt.
- De koppen zijn vervuild. Zie "Onderhoud".

Er kan niet worden opgenomen.
- Verkeerde aansluiting.
- De batterijen zijn verzwakt.
- De opname / weergavekop is vervuild.
- VOR is niet juist ingesteld bij gebruik van VOR.

De opname wordt onderbroken.
- VOR staat op H of L. Wanneer u VOR niet gebruikt, moet u deze functie afzetten OFF.

Opnamen kunnen niet volledig worden gewist.
- De wiskop is vervuild.
- U gebruikt een Hi (TYPE II) of metal (TYPE IV) cassette.

Klikkend geluid terwijl de band loopt.
- De bandtellertoets is niet goed ingedrukt. Stel de teller terug naar "000" door de toets goed in te drukken.

Technische gegevens

Opnamesysteem
4 sporen 2 kanalen, stereo
Bandsnelheid
4,8 cm / s of 2,4 cm / s
Frequentiebereik
250 - 8.000 Hz met normal (TYPE I) cassette (met REC TIME schakelaar op "NORMAL")
Luidspreker
Ong. 3,6 cm dia. x 2
Uitgangsvermogen
Luidsprekers: 160 mW + 160 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Hoofdtelefoon: 6 mW + 6 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Ingang
Microphone-ingang (ministekker), gevoeligheid 0,2 mV voor een microfoon met lage impedantie van 3 kOhm of minder
Uitgang
🎧(hoofdtelefoon) aansluiting (mini-aansluiting) voor oortelefoon van 8 - 300 ohm
Variabel bereik bandsnelheid
Van +25% tot –15% (met de REC TIME schakelaar op "NORMAL")
Voeding
3 V DC R6 batterijen (AA) x 2 / externe DC 3 V spanningsbronnen
Afmetingen (b/h/d) (incl. uitstekende delen en regelaars)
Ong. 88,7 × 113,4 × 41,3 mm
Gewicht
Ong. 280 g
Meegeleverde toebehoren
Superdirectionele microfoon (1)
Stereo oortelefoon (1) (alleen Europees model)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.